



2014 浙江美术馆实验场

2014 Art in the future Zhejiang Art Museum Experimentation and Poetic Expression 与诗性表达

2014.8.9-8.30



艺术共同体——浙江美术馆公共教育项目合作计划 第 11 回

地址：南山路 138 号
开放时间：周二至周日上午 9:00—下午 5:00（周一休馆，遇法定节假日照常开放）
Lectures Address: NanShan Road No.138
Open Hours: 9:00AM—5:00PM, Monday closed (Open on national legal holidays)

8.9

壹·体验 WORKSHOP
戏剧表演工作坊
THE PERFORMANCE WORKSHOP OF THEATER

8.10

贰·戏剧 THEATER
台湾同党剧团《白水》
PARTY THEATER GROUP "THE LEGEND OF THE
WHITE SNAKE CHINESE GUOIN GENRES"

8.16

叁·放映 FILM
耿军《锤子、镰刀都休息》
GENG JUN "HAMMER AND SICKLE ARE RESTING"

8.23

肆·放映 FILM
章明《她们的名字叫红》
ZHANG MING "CHINA AFFAIR"

8.30

伍·体验 WORKSHOP
音乐创作工作坊
THE WORKSHOP OF MUSIC COMPOSITION

总策划：马锋辉
策划：斯舜威
项目督导：李雯 张杨
实习策划：缪文君
文字编辑：缪文君
舞台技术：韩悦子
翻译：曹铮
设计：徐月霞

Chief Planner: Ma Fenghui
Planner: Si Shunwei
Project Supervisor: Li Wen, Zhang Yang
Editorial Intern: Miao Wenjun
Text editor: Miao Wenjun
Technical Support: Han Yuezi
Translator: Cao Zheng
Designer: Xu Yuexia

艺术共同体——浙江美术馆公共教育项目合作计划

该计划是浙江美术馆与中国美术学院跨媒体学院、艺术人文学院共同倡议、发起的，属于美术馆与公众、学院与公众以及美术馆与学院三者之间的社会互动计划。合作计划提出“艺术共同体”的概念，从双方的资源优势出发，以学院的学术资源与美术馆的社会资源相结合为基础，发挥美术馆在学院精英与社会公众之间的桥梁作用，共享公共教育成果。合作始于2013年初，目前包含社会互动课程、实习策划、美术馆专业课程三个部分。



目 录

C O N T E N T S

Page 08 / 8.9

体验 WORKSHOP
戏剧表演工作坊
THE PERFORMANCE WORKSHOP OF THEATER

Page 10 / 8.10

戏剧 THEATER
台湾同党剧团《白水》
PARTY THEATER GROUP "WHITE WATER"

Page 13 / 8.16

放映 FILM
耿军《锤子、镰刀都休息》
GENG JUN "HAMMER AND SICKLE ARE RESTING"

Page 16 / 8.23

放映 FILM
章明《她们的名字叫红》
ZHANG MING "CHINA AFFAIR"

Page 19 / 8.30

体验 WORKSHOP
音乐创作工作坊
THE WORKSHOP OF MUSIC COMPOSITION



THE PERFORMANCE WORKSHOP OF THEATER

戏剧表演工作坊

主讲人：邱安忱

时间：2014年8月9日（星期六）14:00

地点：浙江美术馆 1F 教育推广中心

地址：南山路 138 号

人数：30

年龄：18 - 50 周岁

Speaker : Qiu Anchen

Time : August 9th, 2014(Saturday) 2:00 p.m

Venue : Education Promotion Center 1F Zhejiang Art Museum

Lectures Address : No.138 Nanshan Road

Quota : 30

Age : 18 - 50

免费索票电话 /Tel: 0571-87078700 (8月5日—8日 9:00-17:00, 9a.m-5p.m, August 5th - August 8th)

浙江美术馆之友可通过浙江美术馆官网 www.zjam.org.cn 优享便捷报名，欢迎免费注册

*Members of Zhejiang Art Museum will be given priority to sign up, welcome to register for official website www.zjam.org.cn.

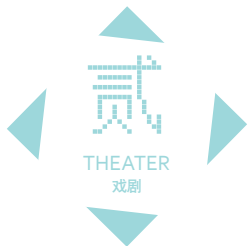
工作坊简介 / Introduction

“方法演技”是一种脱胎自戏剧家史坦尼斯拉夫斯基所创立的写实主义表演体系的演技训练，1949年，“演员工作室 The Actors Studio”艺术指导李·史特拉斯堡 Lee Strasberg 引入史坦尼斯拉夫斯基的表演体系，并加以诠释变化，从此使“演员工作室”成为“方法论”在美国发扬光大的扎根之处。“演员工作室”之所以成为美国表演界的圣殿，是因为这个工作室曾经孕育过无数历来最优秀的电影及舞台剧演员。这次工作坊将带领大家初步体验“方法演技”的训练方式，过把演员瘾。

"Method acting" is a bodiless acting training from dramatist Stanislavsky founded by realism performance system, in 1949, "The Actors Studio" art director Lee Strasbourg referred the performing system of Stanislavsky, added changes, then making "The Actors Studio" became the "Methodology" in the United States. "The Actors Studio" have become the temple of the American performing artists' realm, because the studio had nurturing countless best Movies & Stage actors. This time workshop will take you to the initial experience "method acting" training methods, fall in the actor experience.

上课内容 / Course content

- 1 身体与声音 warm up
- 2 咖啡杯的感官记忆练习
- 3 婴儿感官记忆练习
- 4 主动式想象与被动式想象练习
- 5 计程车目标练习



PARTY THEATER GROUP

"WHITE WATER"

台湾同党剧团《白水》

表演团体：同党剧团

时间：2014年8月10日（星期日）14:00

地点：浙江美术馆 1F 国际学术报告厅

地址：南山路 138 号

人数：200

Speaker Performers：The party theater group

Time：August 10th, 2014(Sunday) 2:00 p.m

Venue：International Academic Report Hall, 1F, Zhejiang Art Museum

Lectures Address：No.138 Nanshan Road

Quota：200

免费索票电话 / Tel: 0571-87078700 (8月5日—9日 9:00-17:00, 9a.m-5p.m, August 5th - August 9th)

浙江美术馆之友可通过浙江美术馆官网 www.zjam.org.cn 优享便捷报名，欢迎免费注册

*Members of Zhejiang Art Museum will be given priority to sign up, welcome to register for official website www.zjam.org.cn.

剧情梗概 / The outline of the story

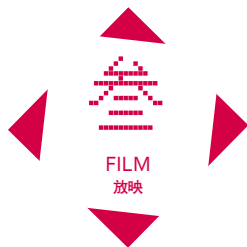
《白水》是临界点剧团的经典之作，以中国的传说故事《白蛇传》为根基。此次在同党剧团的《白水》制作中，导演邱安忱将拆解田启元的剧本，除将歌队取消外，整出戏也将从法海角度出发；戏一开始，法海独坐舞台自怨自哀，白蛇、青蛇、许仙等人一一出现，仿若法海脑中影像。同党剧团的製作除保留《白水》在1993年首演时，田启元在政治批判中所融入的身体与性别概念，2014年的《白水》，我们更将藉由法海的虚伪道德正义，进一步将其延伸推展。

"White water" is a classic theater as a critical point to Chinese legends "White Snake" for the foundation. The theater in the "party" s "Whitewater" production, the director Qiu an Chen will be dismantling the script of Tian Qi Yuan' s, in addition to the chorus canceled, the whole play will from the view of the character of the monk Fa-Hai. drama started, Fa-Hai sitting alone on stage when he is approached by the characters of the White Snake, Green Snake, and Xu-Xian. The "party" making theater reservations body and gender concept of "Whitewater" premiered in 1993, Tian Qi Yuan in political criticism in the inclusion, in 2014 the "White", we would be hypocritical moral justice of the monk Fa-Hai, further it extends forward.

剧团简介 / Introduction of the group

同党剧团近年作品以融合真人、戏偶、面具、多媒体素材为核心，更积极邀请国内外艺术工作者合作，进行国际交流计划，拓展艺术领域。2008年，邀请美国“旧金山默剧团”合作演出“飞天行动”。本剧获得台新艺术奖2008年十大表演艺术类演出。2011年，同党剧团则邀请美国导演 John Maloney 执导《梦之岛》。2011年年底，演出普立兹奖独脚戏《我的妻子就是我》；2012年演出希腊悲剧面具作品《奠酒人》。《我的妻子就是我》及《奠酒人》皆获台新艺术奖当季最佳表演艺术奖提名，2013年，同党剧团获文化部遴选为扶植团队；举办“第一届当代经典读剧节”，期待藉由读剧节，吸取更多来自世界各地的养分；邀请墨西哥“纸魔力 Brujerías de Papel” 偶剧团艺术总监 Edwin Salas Acosta 参与新剧《马克白》戏偶製作；另外亦邀请意大利讲师 Simone Tani 来台举办义大利面具工作坊。2014年，3月演出《阿卡曼依》，并于6月举办“第二届当代经典读剧节”，接连获得好评。

In recent years, the “party” works to blend live theater, puppets, masks, multimedia material for the core, more active cooperation invite domestic and foreign artists, international exchange programs, expanding the field of art. In 2008, invited the United States, "the San Francisco Mime Group" Orchestra "flying action." The drama get Tai sin Arts Awards 2008 top ten performing arts performances. In 2011, the party, invited American theater director John Maloney directed "Dream Island." By the end of 2011, the show Pulitzer Prize—man show, "My wife is my"; 2012 performances of Greek tragedy mask work "libation people." "My wife is my" and "libation people" are seasonal Taisin Arts Award for Best Performing Arts Award nomination, in 2013, the Ministry of Culture theater the “party” to support the selection of the team; held "the first reading of contemporary classical drama festival "by looking forward to reading drama festival, absorb more nutrients from around the world; invited Mexico" paper magic Brujeras de Papel "dual Theatre artistic director Edwin Salas Acosta participated in the drama" Macbeth "puppet production; addition also invited Italy lecturer Simone Tani Italian mask workshop held in Taiwan. 2014, March show "Ackerman Lennon," and in June organized the "Second Reading contemporary classic drama festival", a series of well received.



GENGJUN "HAMMER AND SICKLE ARE RESTING"

耿军《锤子、镰刀都休息》

主讲人：耿 军

时间：2014年8月16日（星期六）14:00

地点：浙江美术馆 1F 国际学术报告厅

地址：南山路 138 号

人数：200

Speaker : Geng Jun

Time : August 16th, 2014(Saturday) 2:00 p.m

Venue : International Academic Report Hall,1F,Zhejiang Art Museum

Lectures Address : No.138 Nanshan Road

Quota : 200

免费索票电话 /Tel: 0571-87078700 (8月12日—15日 9:00-17:00, 9a.m-5p.m, August 12th - August 15th)

浙江美术馆之友可通过浙江美术馆官网 www.zjam.org.cn 优享便捷报名, 欢迎免费注册

*Members of Zhejiang Art Museum will be given priority to sign up, welcome to register for official website www.zjam.org.cn.

剧情梗概 / The outline of the story

影片故事发生在中国极北地区一处荒凉地带，讲述了三位身处绝望之中的奇怪乡下人的日常生活。镜头中泛着光的白雪盖满了各个角落，寒冷的天气让灵魂也为之一颤。三个无望的可怜人缺钱少粮，在严寒之中勉强度日。一天三人决定凑个团伙，一起寻找谋生之路。结盟后的三人不仅一起分享日常所需，也一同经历对方的痛苦、体会极易察觉的人性。作为是一部出众的黑色喜剧，别出心裁的编剧与令人惊叹的取景使得笑料与情感能够恰当相融。

Movie takes place in a desolate area of far north China, tells the daily life of three desperate strange provincial. Lens covered with glowing light snow every corner, cold weather shocked the soul. Three hopeless poor people with no money no food, just reluctantly living in the cold. One day they decided getting together as a team to find a way of life. They allied together to share their daily needs, and also share with each other's feeling through the pain, the experience perceive humanity. As an outstanding black comedy, ingenious screenwriter and stunning viewfinder makes jokes and emotions can be appropriately blending.

导演简介 / Director Introduction

耿军，1976年出生于黑龙江鹤岗。1996年中专毕业后进京，先后从事过速冻饺子推销员、宾馆客房服务生、台球厅老板、杂志社编辑、广告业务员等诸多职业。2002年开始独立制作DV电影，《散装日记》2004年在首届国际DV论坛年会上获得了剧情片的优秀奖，《烧烤》2004年入围法国南特电影节新电影单元、2005年入围荷兰鹿特丹电影节未来电影单元、入围印度喀拉拉邦电影节。短片《锤子、镰刀都休息》曾获中国独立影像展获短片评委会奖。

Gen Jun, born in 1976 in Hegang Hei Long Jiang. After graduating from secondary school he goes to Beijing in 1996, has been engaged in frozen dumplings salesman, waiter, billiards hall boss, magazine editor, advertising sales, and many other occupations. he independently produced DV film in 2002, "Bulk Diaries" won the excellence Award at the first DV International Forum, "barbecue" 2004 finalists

the new film units at Nantes Film Festival, 2005 Rotterdam Film Festival finalists future film unit, Kerala, India shortlisted films section. Short film "hammer and sickle are resting" won China Independent Film Exhibition Jury Prize for short film.

导演阐述 / Director's Statement

我的周围环境荒凉了，身边的故事荒诞了，我们的人生也同时走向荒唐了。

景色

回家看到了很多地方都荒废了，矿上的塌陷区的地陷，棚户区拆迁。白雪过后荒凉感被自然美化，在美化的荒凉背后是人的消失，这里不再喧闹，人都不见了，人都涌向了城区，任何事物都会经历发展，鼎盛和衰退，这没什么可悲观的，悲观是人在自寻烦恼，而这些烦恼会片刻烟消云散，人们会走向新的发展，鼎盛和衰退。

人物

景退人不在，那些不在的人又去建立新的人脉关系。建立新的人物关系哪有那么容易。人物关系的荒诞。荒诞的建立会走向何处……荒凉、荒诞、荒唐、荒废。

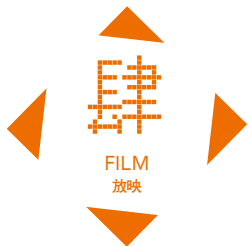
My neighborhood becomes desolate, the stories there are crazy, and our life went absurd at the same time.

About the landscape

I found many places lay waste in my hometown. Because of the earth subsidence upon the mines, people move out from the squatter settlement. This desolate landscape becomes pretty after the white snow, after the disappearance of people. This place is no longer noisy, people went to the town. Everything develops, culminates then it decay. No need to be pessimistic. Don't make a fuss about this, it will go away in a second. People will find a new way to develop, culminate, and decay.

About the characters

The place changes and people changes, they try to develop a new relationship with others. But it wouldn't be easy. Where will this absurd relationship bring these characters to? Desolation, absurd, revage, abandon.



ZHANG MING "CHINA AFFAIR"

章明《她们的名字叫红》

主讲人：章明、陈婷

时间：2014年8月23日（星期六）14:00

地点：浙江美术馆 1F 国际学术报告厅

地址：南山路138号

人数：200

Speakers：Zhang Ming, Chen Ting

Time：August 23rd, 2014(Saturday) 2.00 p.m

Venue：International Academic Report Hall, 1F, Zhejiang Art Museum

Lectures Address：No.138 Nanshan Road

Quota：200

免费索票电话 /Tel: 0571-87078700 (8月19日—22日9:00-17:00, 9a.m-5p.m, August 19th - August 22nd)

浙江美术馆之友可通过浙江美术馆官网 www.zjam.org.cn 优享便捷报名，欢迎免费注册

*Members of Zhejiang Art Museum will be given priority to sign up, welcome to register for official website www.zjam.org.cn.

剧情简介 / The outline of the story

在三峡大坝的一个旅游船上，来自美国的青年卢卡斯遇到王红，她是一个很有抱负的空姐。卢卡斯立刻就决定把船票扔掉，开始追求这个可爱的女孩子，可是到了巫山以后他发现王红找不到。邹警官承诺帮他找，但他一直忙自己的事，无暇顾及。功夫不负有心人，卢卡斯找到了王红，可是他俩并没有幸福地生活在一起。原因有两个：一个跟县里报社宣传部的年轻女干事李红有关、另一个是卢卡斯的护照过期了，这两个原因迫使卢卡斯必须回国。在美国他不得不重新考虑自己对王红的热情。

本片在第16届上海国际电影节上一举斩获传媒大奖评委会特别大奖、中国新片入围奖、中国新片最佳导演提名奖三项大奖，并成为“聚焦中国”单元七部影片之一。

A tourist boat in the San Xia Dam, young people named Lucas from the United States met Wang hong, she is a very ambitious flight attendant. Lucas immediately decided to throw away the boat ticket, began to court this lovely girl, but he can not find Wang hong after arrived Wu Shan. Police officer Wu promised to help him find the girl, but he has been busy with his own things to attend to. Hard work pays off, Lucas found Wang hong but They did not live happily together. There are two reasons: one is about a newspaper with the county Propaganda Department Director Li hong, and the other is Lucas's passport expired, forcing Lucas to go back home. In the United States, he had to reconsider his passion for Her.

The film won the Special Jury Award, Chinese film finalists award, nominated for Best Director Award these three awards at 16th Shanghai International Film Festival, and became one of seven "Focus on China" films.

导演简介 / Director Introduction

章明，1961年出生于重庆市城口县，中国导演。毕业于西南师范大学。

1988年考入北京电影学院导演系研究生导演创作及理论专业。1991年以北京电影学院学生身份应邀出席德国慕尼黑国际学生电影节，同年毕业留校。1996年导演完成第一部电影故事片

《巫山云雨》。2001年执导电影《秘语十七小时》。2005年导演电影《怀孕》以及《院长爸爸》。2013年导演的作品《她们的名字叫红》获得上海国际电影节评委会特别大奖。

Zhang Ming, born in Chengkou County, Chongqing City in 1961, Chinese director. He graduated from Southwestern Normal University.

He was admitted to the Beijing Film Academy in 1988 and majored in creative director and theory at the Department of Director professional. In 1991, as a student of Beijing Film Academy, he was invited to attend the International Student Film Festival in Munich, Germany .in the same year he assigned to work at Alma Mater after graduation. He finished directing his first film feature film "Rainclouds Over Wushan" in 1996. In 2001,He directed the movie "Weekend Plot", 2005 directed the movie "Pregnancy" and "Papa Dean." In 2013 , His work of director "China Affair" won the Special Jury Award in Shanghai International Film Festival.



THE WORKSHOP OF MUSIC COMPOSITION

音乐创作工作坊

主讲人：舒大卫

时间：2014年8月30日（星期六）14:00

地点：浙江美术馆 1F 教育推广中心

地址：南山路 138 号

人数：5 组（每组 6 人）

年龄：18 - 50 周岁

Speaker : David Shu

Time : August 30th, 2014(Saturday) 2:00 p.m

Venue : Education Promotion Center, 1F, Zhejiang Art Museum

Lectures Address : No.138 Nanshan Road

Quota : 5 groups (6people in each group)

Age : 18 - 50

免费索票电话 /Tel: 0571-87078700 (8月26日—29日 9:00-17:00, 9a.m-5p.m, August 26th- August 29th)

浙江美术馆之友可通过浙江美术馆官网 www.zjam.org.cn 优先便捷报名，欢迎免费注册

*Members of Zhejiang Art Museum will be given priority to sign up, welcome to register for official website www.zjam.org.cn.

活动简介 / Introduction

让打发时间的普通电子设备，成为厉害的音乐创作工具！让音乐充满你的生活，赶走炎炎夏日的无聊和无助。对音乐制作应用软件 Garage Band 的进行操作学习，熟悉其中的音乐制作方法，让体验者通过对一段旋律的剪辑、排列、合成，来感受音乐制作的乐趣。

Let's change normal electronic devices into kick-ass musical instruments!

Made your life full of music, and release yourself from boring and helpless emotion in this hottest part of the year.

Learn how to use a software called "Garage Band", be acquainted with the method of music production.

Try to deliver a sense of happiness by making the consumer to edit, arrange and compound a whole piece of melody.

音乐人简介 / Musician Introduction

舒大卫，毕业于浙江传媒学院录音专业，在杭州工作生活了二十年有余、专业梦想家、业余小清新、垃圾食品与廉价衣服爱好者。Demo 制作专家，曾参加浙江电视台《我要出唱片》节目、参与《中国好声音》录音。

所属乐队“偷喜办”，成立于2012年。其音乐风格多变，已有的作品中，融入了后摇，人声艺术及即兴，迷幻等风格。追求将细腻的感受。通过种种乐器缓缓流淌出来顺其自然，现场营造出一种梦境的感觉。曾参加刮刀音乐节、山蛙音乐节、果酱音乐节等多个音乐节。

David Shu, graduated from Zhejiang University of Media and Communications recording professional, working and living in Hangzhou for more than two decades, professional dreamer, amateur Indie Pop, cheap clothes and junk food lovers. Demo production experts, who participated in Zhejiang TV, "I want to make records" program, to participate in "voice of china" recording.

He belongs to the band named "Stolen Joy", which is founded in 2012. He is a protean stylist who put

Instrumental Rock Fusion, Vocal art and Improvisational, Psychedelic music together in his existing works. He pursues fine and smooth feelings. Specially good at creating a dream scene by using different musical instruments' flows. and he was intended the Scaraper Music Festival, the Mountain frogs Music Festival and the Jam Festival before.